آراء ونظريات في التعريب

– باعتبار ان الاقطار العربية متفاوتة فى مـــدى تعريب برامجها ومصطلحاتها فانى أرى ان خير وسيلة يستطيع فيها المكتب الدائم للتعريب الاجهاز على ما تبقى من مصطلحات غريبة ودخيلة هو أن يسير فى طريـــق الاقتباس من المصطلحات الموجودة . وانى لا أرى ضرورة فى هذا المجال لجمع المصطلحات كلها وانتقاء الافضـــل منها بل أرى ان تعرض جميع هذه التعبيرات والمصطلحات على المكتب الدائم للتعريب وان يجرى انتقاء ما يناسب البلد التى تريد الحصول على هذه المصطلحات .

والسبب فى ذلك هو ان الابتداء باستعمال المصطلحات على هذا الشكل يكون أسرع بدون شك وهذا كاف بحد ذاته لاتباع هذه الطريقة .

لذلك فان دور المكتب الدائم للتعريب فى هـــذا المجال هو فى رأيى دور تجميع سريع لكل المصطلحات العربية المستعملة فى كل البلاد العربية التـــى أوجدت مصطلحاتها ثم انتقاء للمصطلحات العربية التى يراهـــا المكتب مناسبة للالفاظ الاساسية سواء باللغة الفرنسية أو الانجليزية ثم توزيعها كمصطلحات للاستعمال .

استجواب مع سفير الجمهورية العربية السورية سابقا

الدكتور سهيل العشى :

أما المرحلة الاخيرة وهى مرحلة التصفية اذا صح تسميتها كذلك فهى مرحلة توحيد هذه المصطلحات فى البلاد العربية وأرى أن يتم هـــذا التوحيـــد فى الكتب المدرسية والجامعية أى بمساعى وزارات التربية والتعليم وهذا عمل من أكبر الاعمال وأجلها فى حياة أمتنا العربية.

– أما المصطلحات الادارية التى لا توجد لها كتب اذ هى مصطلحات أجهزة الحكومة فى مختلف آفاقهـــا ودواوينها فانى أرى ان خير وسيلة يتبعها المكتب الدائم للتعريب انما هى توزيع المصطلحات الفرنسية والانجليزية على جميع الحكومات العربية طالبة اليها وضع المصطلح العربى المستعمل مقابل كل مصطلح افرنجى يراد تعريبه

ثم يجمع المكتب هذه المصطلحات وينتقى أفضل المصطلحات العربية المستعملة بواسطة مندوب عن كل دولـــة يحضر الجلسات الختامية ثم يعمم المكتب الدائم للتعريب هـــذه المصطلحات على جميع الحكومات العربية للاستعمال .